



LIST OF TERMS – SEXUAL ORIENTATION, GENDER IDENTITY and EXPRESSION, AND SEX CHARACTERISTICS (SOGIESC)

TI DIKSYONÈ POU MO TANKOU : ORYANTASYON SEKSYÈL, IDANTITE OU: FI OU GASON; E KI JAN
OU PARÈT SA; EPI KI KARAKTERISTIK SEKSYÈL OU.

ENGLISH	FRENCH	CREOLE
A		
Ace	Ace / asexuel(le)	San pati seksyèl
Advocate	Défenseur(e)	Defansè / Avoka
Agender	Agenre	Ni fi ni gason
Ally	Allié(e)	Alye
Androgyny	Androgynie	Desèks / 2 Konpòtman -- fanm ak gason ansanm
Androssexual / androphilic	Androssexual(le) / androphile	Atirans_pou_gason
Aromantic	Aromantique	San lanmou / San womans
Asexual	Asexuel(le)	San pati seksyèl
Assigned sex at birth	Sexe assigné à la naissance	Sèks de nesans
B		
Bicurious	Bicurieux(-euse)	Bikirye / Kiryozite sou debò / Kiryozite nan lòt sèks
Bigender	Bigenre	Desèks
Binder / binding (as in binding one's chest)	Camisole de compression (pour la poitrine)	Kamizòl konpresyon (pou pwatrin)
Biological sex	Sexe biologique	Sèks de nesans (gason/fi)
Biphobia	Biphobie	Bifobi / Rayisman moun ki biseksyèl ak zak biseksyèl yo
Bisexual	Bisexual(le)	Biseksyèl
Bottom surgery	Chirurgie génitale	Operasyon nan aparèy jenital
Butch	Butch <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Bòs / Fanm lesbyèn ki tankou gason <i>Yo itilize tou mo anglè a « Butch »</i>
C		
Cisgender	Cisgenre	Moun ki gen menm idantite seksyèl de nesans li / Sisjan
Cisnormativity	Cisnormativité	Yon panse ki di ke tout moun gen sèks de nesans li / Sisjan se li ki nòmal
Cissexism	Cissexisme	Prejije an favè Sisjan / Prejije an favè moun ki gen sèks de nesans li.
Civil union	Union civile	Maryaj sivil
Closeted	Être dans le placard	Idantite kache / Oryantasyon seksyèl kache

Coming out	Sortie du placard	Revelasyon idantite / Oryantasyon seksyèl revele
Conforming sexual orientation	Orientation sexuelle conforme	Bonjan oryantasyon seksyèl / Oryantasyon seksyèl konfòm
Constellation	Constellation	Konstelasyon
Corrective surgery	Opération chirurgicale de rétablissement du sexe ou « corrective »	Operasyon pou retounen sèks la/ Operasyon « korektif »
Cross-dresser	Travesti(e)	Gason abiye an fanm
Cross-sex hormone therapy	Hormonothérapie transsexuelle	Trètman òmòn pou chanjman sèks
D		
Deadnaming	Morinommer	Non de nesans / Chanje non de nesans lan
Demiromantic	Demiromantique	Demi-womantik
Disorders of sex development	Anomalies du développement sexuel	Anomali nan devlopman seksyèl
Domestic partnership	Partenariat domestique	Patenarya domestic / Viv ansanm kòm patnè
Down low	Clandestinité	An kachèt
Drag king	Drag king <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Atis fanm ki prezante kòm gason <i>Yo itilize 'drag king' tou an fransè</i>
Drag queen	Drag queen <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Atis gason ki abiye, prezante tankou fi <i>Yo anplwaye mo « drag queen » nan tou</i>
DSG (Diverse Sexuality and Gender)	Diversité sexuelle et de genre (DSG)	Divèsite seksyèl ak diferant nati, gason ou fi.
Dyke	Gouine	Lesbyèn
E		
Emotional attraction	Attirance émotionnelle	Atirans emosyonèl
F		
Fag(got) <i>This term often has a negative connotation.</i>	Fif (fifi) / pédale / Pédé <i>Ces termes ont une connotation souvent négative.</i>	Pede / Pederas / Pedal <i>Mo negatif, yon jouman</i>
Feminine-of-center	Essence féminine	Karakteristik yon fanm
Feminine-presenting	Présentation de genre féminine	Prezantasyon feminin/ Aparans feminin
Femininity	féminité	Karaktè fanm
Femme	Femme	Fanm
Fluid(ity)	fluide(-ité)	Fluid / Fluidite / Oryantasyon seksyèl posib
FtM / F2M (Female to Male)	Femme vers homme (FvH)	Fanm ki tounen gason (Ftg)
G		
Gay	Gai(e)	Ge (massissi ou lesbyèn)

<i>The term "gay" is not used exclusively for and by men.</i>	<i>Le terme «gai» n'est pas exclusivement utilisé par et pour les hommes. L'orthographe «gay» peut aussi être utilisé en français à l'étranger.</i>	<i>Se pa selman gason yon ka rele « Ge ». An fransè, yo ka ekri l « gay » tou.</i>
Gender affirming surgery	Chirurgie d'affirmation de genre	Operasyon pou chanjman sèks
Gender binary	Binarité de genre	De (2) nati / Gason ou fanm
Gender dysphoria	Dysphorie de genre	Dezi pou parèt yon lòt moun (fi ou gason) ke moun de nesans ou
Gender expression	Expression de genre	Fason yon moun eksprime klèman sa l ye, gason ou fi
Gender identity	Identité de genre	Idantite, karaktè fi ou gason
Gender neutral	Neutre (sur le plan du genre)	Pa ni fi ni fason
Gender non-conforming	Non conforme au genre	Pa konfòm selon lanati (fi ou gason)
Gender normative / gender straight	Conforme au genre	Konfòm selon lanati (swa fi ou gason)
Genderfluid / gender fluid	Au genre fluide	Vaevyen ant 2 sèks yo
Gender reassignment	Réassignation de genre	Operasyon pou chanjman sèks
Gender recognition certificate	Certificat reconnaissant l'identité de genre	Sètifika ki rekonèt chanjman nati (gason, fi) ou sèks
Gender role	Rôle de genre	Wòl youn moun jwe selon sil fi ou gason
Gender role stereotyping	Stéréotypes associés au rôle de genre	Opinyon toufèt sou wòl ou moun selon sèks li
Gender Spectrum	Spectre du genre	Divèsite nan zafè seksyèl / Tout chwa ki nan zafè seksyèl
Genderqueer	De genre queer <i>Le terme queer est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Omoseksyèl
Gender transition	Transition de genre	Transfòmasyon nati moun (gason, fi) / Tranzisyon pou yon lòt nati (gason ou fanm)
Gender variant	Au genre variant	Idantite seksyèl varye
Gillick competence	Consentement aux soins d'un mineur	Konsantman pou swen yon minè
GSM (Gender and Sexual Minorities)	Minorités sexuelles et de genre (MSG)	Minorite seksyèl
Gynesexual / gynephilic	Gynesexuel(le) / gynéphile	Moun ki gen atirans pou fanm
H		
Hermaphrodite	Hermaphrodite	Èmafrodit / Moun ki gen pati seksyèl fi ak gason an menm tan
Heteronormativity	Hétéronormativité	Eteronòmativite / Kantite panse, enstitisyon ak konsepsyon ki fè konpran ke lavi seksyèl ant gason ak fanm se li ki bon.

Heterosexism	Hétérosexisme	Tout sistèm konpòtman ak diskriminasyon ki anfavè relasyon ant gason ak fanm sèlman
Heterosexual / Straight	Hétérosexuel(le)	Moun ki dakò/fè relasyon ak moun ki pa menm sèks ak yo
HIV (Human Immunodeficiency Virus)	VIH (Virus de l'immunodéficience humaine)	VIH (Viris ki kraze fòs kò a)
Homophobia	Homophobie	Omofobi / Rayisman Omoseksyèl oubyen lesbyèn.
<p>Homosexual</p> <p><i>In English the terms "homosexual" and "homosexuality" should be avoided. The term "homosexual" is problematic due to the way in which it was used to pathologize and criminalize SOGIESC individuals. There may also be cases where claimants and appellants themselves, directly or through an interpreter, use the terms for self-identification, whether in English or French. Decision-makers should inquire whether the term is being chosen by the claimant or appellant and should use it in the hearing room and decision only if a claimant or appellant prefers it. Decision-makers should correct interpreters who use incorrect terms during the course of the hearing. Some documentary evidence such as laws and penal codes can make direct mentions of "homosexuality"/"homosexuals" which might make their use necessary.</i></p>	<p>Homosexuel(le)</p> <p><i>Le terme « homosexuel », d'origine médicale, a parfois une connotation négative dans les communautés anglophones. Cependant, il est largement utilisé dans de nombreuses communautés francophones par des personnes qui l'utilisent sans hésitation pour se définir elles-mêmes.</i></p>	<p>Omoseksyèl</p> <p><i>Mo omoseksyèl la, ki soti nan domèn medikal la, konn gen sans negatif nan kominote ki pale angle yo. Men yo itilize li sans ezitasyon pami frankofon ki vle idantifye yo kom omoseksyèl.</i></p>
Hormones	Hormones	Òmòn
Hormone therapy	Hormonothérapie	Terapi ak òmòn / Trètman ak òmòn
I, J, K		
Internalized oppression	Oppression intériorisée	Opresyon alenteryè / Opresyon ki rete alenteryè
Intersectionality	Intersectionnalité	Entèseksyonalite
Intersex	Intersexué(e)	Entèsèks / Moun
L		
<p>Lesbian</p> <p><i>Some women will also call themselves "gay" to describe their attraction to a person of the same sex or gender.</i></p>	<p>Lesbienne</p> <p><i>Certaines femmes se disent également « gaie » pour décrire leur attirance pour une personne du même sexe ou du même genre.</i></p>	<p>Lesbyèn</p> <p><i>Sèten fanm lesbyèn prefere rele tèt yo « ge » .</i></p>
Lesbophobia	Lesbophobie	Rayisman pou lesbyèn
LGBTIQ2 (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Intersex, Queer or Questioning, 2-spirit) lifestyle and individuals	Mode de vie de la communauté LGBTIQ2 (lesbienne, gai, bisexuel, transgenre, Intersexué,	Mòd lavi moun ak kominote LGBTIQ2 (lesbyèn, ge, biseksyèl, transjan, entèseksyèl, omo ou pa sèten ak delespri)

	queer ou en questionnement et bispirituel)	
Lipstick lesbian	Lesbienne féminine	Lesbyèn ki jwe wòl fanm
M		
Marginalized	Marginalisé(e)	Majinalize/ Mete sou kote
Marriage	Mariage	Maryaj
Masculine-of-center	Essence masculine	Karakteristik gason
Masculine-presenting	Présentation de genre masculine	Prezantasyon kòm gason
Masculinity	Masculinité	Karaktè gason
Metrosexual	Métrosexuel	Jèn gason lavil ki pran swen tèt yo – kò ak rad
Minority stress	Stress des minorités	Strès minorite yo
Misogyny	Misogynie	Rayisman fanm
MSM (Men who have sex with men)	Hommes ayant des relations sexuelles avec d'autres hommes	Gason ki gen relasyon seksyèl ak lòt gason
MtF / M2F (Male to Female)	Homme vers femme (HvF)	Gason vè fanm (GvF)
Mx.	Non binaire <i>Ce titre de civilité n'existe qu'en anglais.</i>	(Tit moun ki pa ni gason ni fi)
N		
Neurodiverse	Neurodivers(e)	Divèsite nan zafè nerolojik (sèvo)
Non-binary	Non-binaire	Ni fi ni gason
Non-consensual medical and scientific experimentation	Expérimentation médicale et scientifique non consensuelle	Eksperimantasyon medikal ak syantifik san konsantman
Non—heterosexual orientation	Orientation non-hétérosexuelle	Oryantasyon ki pa eteroseksyèl (gason ak fi)
O		
Openly gay	Ouvertement gai	Ouvètman omoseksyèl
Orientation	Orientation	Oryantasyon seksyèl
Out	Divulguer involontairement	Divilge san fè eksprè
Outing / Outed	Divulgation involontaire	Divilgasyon envolontè
P		
Pangender	Pangene	Relation ak tout moun gason ou fi
Pansexual	Pansexuel(le)	Tout sèks
Passing	Usurpation de genre	Vòl idantite (gason ou fi)
Person with a trans history	Personne ayant des antécédents trans	Moun ki te pase trans, ki te trans
PGPs (Preferred Gender Pronoun(s))	Pronom(s) de préférence	Pwonon de preferans
Polyamory / polyamorous	Polyamour / polyamoureux(-euse)	Plizyè-lanmou/ Plizyè-anmourèz
Post-op	Post-transition	Après operasyon
Pre-op	Pré-transition	Avan operasyon

Pronoun	Pronom	Pwonon
Q		
QPOC (Queer People of Colour) / QTPOC (Queer and Trans People of Colour)	QPOC (personne queer racisée) / QTPOC (personne queer et trans racisée) <i>Le terme queer est couramment utilisé dans la langue française.</i>	QPOC (Omoseksyèl ki sibi diskriminasyon) / QTPOC (Omoseksyèl ak moun trans ki sibi diskriminasyon)
Queer <i>May include individuals who are lesbian, gay, bisexual, trans or intersex. The term queer is also commonly used in French. The term may be used to denote involvement in political activism.</i>	Queer <i>Peut inclure des individus qui sont lesbiennes, gays, bisexuels, trans ou intersexes. Le terme queer est aussi couramment utilisé en français. Le terme peut être utilisé pour désigner l'engagement dans le militantisme politique.</i>	Omoseksyèl <i>Yo itilize « queer » tou an anglè e an fransè. Nan gwoup sa a, nou ka jwenn lesbyèn, ge, biseksyèl, trans ou entèsèksyèl.</i>
Questioning	En questionnement	Pa sèten
R		
Romantic attraction	Attirance romantique	Atirans womantik
Romantic orientation	Orientation romantique	Oryantasyon womantik
S		
Same gender loving (SGL)	Amour pour les personnes de même genre	Lanmou pou moun ki gen menm nati
Same sex attraction	Attirance pour des personnes de même sexe	Atirans pou menm sèks
Same sex relationship	Relation entre personnes de même sexe	Relasyon ant moun men sèks
Sex	Sexe	Sèks (fi ou gason)
Sex assigned at birth (SAAB)	Sexe assigné à la naissance	Sèks de nesans (fi ou gason)
Sex characteristics	Caractères sexuels	Karaktè seksyèl
Sexual attraction	Attirance sexuelle	Atirans seksyèl
Sexual behavior	Comportement sexuel	Konpòtman seksyèl
Sexual orientation	Orientation sexuelle	Oryantasyon seksyèl
Sexual preference	Préférence sexuelle	Preferans seksyèl
Sexual violence	Violence sexuelle	Vyolans seksyèl
Sexuality	Sexualité	Lavi seksyèl
Sex Reassignment Surgery (SRS)	Réassignement sexuel chirurgical	Operasyon pou chanje sèks
Skoliosexual	Skoliosexuel(le)	Atirans seksyèl pou tout moun
Social stigma	Stigmate social	Prejije sosyal
Sodomy	Sodomie	Sodomi
Spirit	Spirituel	Espirytyèl
Spiritual attraction	Attirance spirituelle	Atirans espirytyèl
Stealth	Discret	Diskrè / Sanbwi
Straight	Hétérosexuel(le)	Eteroseksyèl / Moun ki fè relasyon ak moun ki pa menm sèks ak yo
Stigmatization	Stigmatisation	Prejije / Mak
Structured stigma	Stigmate structurel	Prejije estriktirèl

Stud	Stud <i>Ce terme anglais est utilisé dans la langue française car il ne possède pas d'équivalent.</i>	Etalon / Bonjan matcho <i>Yo itilize mo angle « Stud » an franse tou.</i>
T		
TGNC (Transgender and Gender Non-Conforming)	Personnes transgenres et de genre non conforme	Moun ki transjan e ki pa konfòm
Third gender	Trigenre	Twazyèm jan (lòt ke fi ou gason)
Top surgery	Chirurgie au haut du corps	Operasyon nan pati anlè kò a
Trans	Trans	Trans
Transfeminine	Personne transféminine	Transfanm / Moun ki fèt gason men ki idantifye l kòm fanm
Transgender	Transgenre	Moun ki chanje sèks oubyen nati
Transition / Transitioning	Transition / en transition	Tranzisyon/ Nan tranzisyon
Transman	Homme trans	Gason transjan / Gason ki te fèt fi
Transmasculine	Personne transmasculine	Transgason/ Moun ki te fèt fi e ki idantifye tèt li kò m gason
Transphobia	Transphobie	Rayisman moun ki trans
Transsexual	Transsexuel(le)	Transseksyèl / Moun ki chanje sèks
Transvestite	Travesti(e)	Gason ki abiye kon fanm / Degizman
Transwoman	Femme trans	Fanm transjan / Fanm ki te fèt gason
Tucking	Dissimulation du sexe	Moun ki kache ki sèks li ye
Two-spirit	Bispirituel(le)	(2) Delespri
U, V, W, X, Y, Z		
WSW (Women who have sex with women)	Femmes ayant des relations sexuelles avec d'autres femmes	Fanm ki gen relasyon seksyèl ak lòt fanm
Ze / Zir	lel	Li